

Pro

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהִי כִּם : לֵא בֹו שָׁנָה וְכֹל- שִׁכָּר הַמֶּה הָיִין לְזַן 1
омуд неће од-њѣга посрне и-ко-год јако-пиће буно-је вино подругљивац-је
[H2449](#) [H3808](#) [H7686](#) [H3605](#) [H7941](#) [H1993](#) [H3196](#) [H3887](#)

Vino je podsmevač i silovito piće nemirnik, i ko god za njim luta neće biti mudar.

נַפְשׁוֹ : חוּטֵא מִתְעַבְרוֹ מֶלֶךְ אַיִמַת בְּכַפִּיר נָהם 2
души-својој грѣши-према ко-га-разјари краљев страх као-у-лава рика-је
[H5315](#) [H2398](#) [H4428](#) [H0367](#) [H5099](#)

Strah je carev kao rika mladog lava; ko ga draži, greši svojoj duši.

יִתְנַלְעֵ : אֲוִיל וְכֹל- מְרִיב שָׁבַת לְאִישׁ כְּבוֹד 3
уплиће-се безумник а-сваки свађе да-се-клони човеку слава-је
[H1566](#) [H0191](#) [H3605](#) [H7379](#) [H7674](#) [H0376](#) [H3519](#)

Slava je čoveku da se okani svađe; a ko je god bezuman, upleće se.

וְאֵין : בְּקֶצֶיר (וְשֹׂאֵל) [יִשְׂאֵל] יִחְרַשׁ לֹא- עֲצָל מְחַרְרָף 4
а-нема о-жетви и-тражиће — оре неће-да лештина због-зиме
[H0369](#) [H7592](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6102](#) [H2779](#)

Radi zime lenivac ne ore; prosi o žetvi, i ništa ne dobija.

יִדְלָנָה : תְּבוּנָה וְאִישׁ אִישׁ בְּלִב- עֲצָה עֲמֻקִּים מַיִם 5
црпе-је разуман а-човек човековом у-срцу намера-је дубоке воде
[H1802](#) [H8394](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6098](#) [H6013](#) [H4325](#)

Savet je u srcu čovečijem duboka voda, ali čovek razuman crpe ga.

יִמְצָא : מִי אֲמוּנִים וְאִישׁ חֶסֶדוֹ אִישׁ יִקְרָא אָדָם רַב- 6
ће-наћи ко верног а-човека за-доброту-његову човека хвале људи многи
[H4672](#) [H4310](#) [H0529](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0120](#) [H7230](#)

Najviše ljudi hvali se svojom dobrotom; ali ko će naći čoveka istinitog?

אֲחֲרָיו : בְּנֵיוֹ אֲשֶׁרִי צַדִּיק בְּתַמּוֹ מִתְהַלֵּךְ 7
после-њѣга деца-њѣгова блажена-су праведник-је у-непороности-својој ко-ходи
[H0835](#) [H6662](#) [H8537](#) [H1980](#)

Pravednik jednako hodi u bezazlenosti svojoj; blago sinovima njegovim posle njega!

רָע : כָּל- בְּעֵינָיו מְזַרְהָ רִין כְּסֵא- עַל- יוֹשֵׁב מֶלֶךְ 8
зло свако очима-својим расејава суда пријестољу на који-седи краљ
[H3605](#) [H2219](#) [H1779](#) [H3678](#) [H3427](#) [H4428](#)

Car sedeći na prestolu sudskom rasipa očima svojim svako зло.

מִחֲטָאתַי : טְהֻרָתִי לִבִּי וְזִכְיָתִי יֹאמֵר מִי- 9
од-грѣха-свог чист-сам срце-своје очистио-сам може-рећи ко
[H2891](#) [H2135](#) [H0559](#) [H4310](#)

Ko može reći: Očistio sam srce svoje, čist sam od greha svog?

אָבן	וְאָבן	אִימָה	וְאִימָה	תּוֹעֵבֶת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם:	10
teg	и-тег	мера	и-мера	гад-су	Господу	оба	једнако	
H0068	H0068	H0374	H0374	H8441	H3068	H1571	H8147	

Dvojak poteg i dvojaka mera, oboje je mrsko Gospodu.

גַּם	בְּמַעַלְלָיו	יִתְנַכֵּר־	נָעַר	אִם־	זָךְ	וְאִם־	יָשָׁר	11
и	по-делима-својим	препознаје-се	младић	да-ли-је	чист	и-да-ли-је	прав	
H1571	H4611	H5288	H5288	H2134	H2134	H3477	H3477	

פְּעֻלוֹ:
посао-његов
[H6467](#)

Po delima svojim poznaje se i dete hoće li biti čisto i hoće li biti pravo delo njegovo.

אָזן	שְׁמַעַת	וְעֵין	רָאָה	יְהוָה	עָשָׂה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם:	12
ухо	које-чује	и-око	које-види	Господ	створио-је	оба	једнако	
H0241	H8085	H7200	H7200	H3068	H1571	H1571	H8147	

Uho koje чује, i oko koje види, oboje je Gospod načinio.

אֵל־	תֵּאָהֵב	שָׁנָה	פֶּן־	תִּוְרַשׁ	פָּקַח	עֵינֶיךָ	שֶׁבַע־	לֶחֶם:	13
не	љуби	сан	да-не-би	осиромасио	отвори	очи-своје	и-насићи-се	хлебом	
H0408	H0157	H8142	H6435	H3423	H6491	H7646	H7646	H3899	

Ne ljubi sna, da ne osiromašiš; otvaraj oči svoje, i bićeš sit hleba.

רָע	רָע	יֹאמַר	תְּקוּנָה	וְאֶזֶל	לֹא	אֵץ	יִתְהַלֵּל:	14
лоше	лоше	каже	купац	а-кад-оде	онда	се	хвали	
		H0559	H7069	H0235				

Ne valja, ne valja, govori ko kupuje, a kad otide onda se hvali.

יֵשׁ	זָהָב	וְרַב־	פְּנִינִים	וּכְלִי	יָקָר	שִׁפְתָי־	דַּעַת:	15
има	злата	и-много	драгуља	али-накит	драгоцен	усне-су	знања	
H3426	H2091	H7230	H6443	H3627	H3366	H8193	H1847	

Ima zlata i mnogo bisera, ali su mudre usne najdragoceniji nakit.

לָקַח־	בְּגָדוֹ	כִּי־	עָרַב	זָר	וּבְעַד	[נְכָרִים]	נִכְרְיָהּ	תְּבַלְהוּ:	16
узми-му	хаљину	јер	јемчи	за-туђинца	и-за	—	странкињу	узми-му-залог	
H3947			H6148		H1157	H5237	H5237	H5237	

Uzmi haljinu onome koji se podjemči za tuđina, uzmi залог od njega за туђинку.

עָרַב	לְאִישׁ	לֶחֶם	שָׁקָר	וְאַחֵר	יִמְלֵא־	פִּיהוּ	חֲצֵץ:	17
сладак-је	човеку	хлеб	преваре	али-после	напуне-му-се	уста	шљунком	
H6156	H0376	H3899	H8267	H4390	H6310	H6310	H2687	

Sladak je čoveku hleb od prevare, ali mu se posle napune usta peska.

מִחְשָׁבוֹת	בְּעֵצָה	תִּכּוֹן	וּבְתַחְבֻּלוֹת	עָשָׂה	מִלְחָמָה:	18
планови	саветом	се-учвршћују	и-мудрим-вођством	води	рат	
H4284	H6098		H8458	H4421	H4421	

Misli se utvrđuju savetom; zato разумно ratuj.

גּוֹלָה־	סוֹד	הוֹלֵךְ	רְכִיל	וּלְפָתָה	שִׁפְתָיו	לֹא	תִתְעַרֵּב:	19
ко-открива	тајне	иде-с	трачевима	и-са-оним-ко-отвара	усне-своје	не	мешај-се	
H1540	H5475	H1980	H7400	H8193	H8193	H3808	H6148	

Ko otkriva tajnu, postupa neverno; zato se ne мешај s onim koji razvaljuje уста.

מקלל	אביו	ואמו	ידעך	גרו	[באישון]	(באשון)	חשך:	20
ко-проклиње	оца-свог	и-мајку-своју	угасиће-му-се	свеца	—	у-густој	тами	
H7043	H0001	H0517	H1846	H0380	H0380	H0380	H2822	

Ko psuje oca svog ili mater svoju, njegov će se žizak ugasiti u crnom mraku.

גחלה	[מבחלת]	(מבחלת)	בראשנה	ואחריה	לא	תברך:	21
наследство	—	нагло-стечено	у-почетку	а-крај-његов	неће	бити-благословљен	
H5159	H0926	H7223	H0319	H3808	H1288		

Nasledstvo koje se iz početka brzo dobija, ne biva na posletku blagosloveno.

אל-	תאמר	אשלמה-	רע	קנה	ליהנה	וישע	לך:	22
не	реци	узврратићу	за-зло	чекај	на-Господа	и-Он-ће-те-спасити	—	
H0408	H0559			H3068	H3467			

Ne govori: Vратићу зло. Чекај Господа, i сачуваће те.

תועבת	יהוה	אבן	ואבן	ומאזני	מרמה	לא-	טוב:	23
гад-су	Господу	тег	и-тег	и-вага	лажна	није	добра	
H8441	H3068	H0068	H0068	H3976	H4820	H3808		

Mrzak je Gospodu dvojak poteg, merila lažna nisu dobra.

מיהנה	מצעדי-	גבר	ואדם	מה-	יבין	דרךכו:	24
од-Господа-су	кораци	човекови	а-човек	како	да-разуме	пут-свој	
H3068	H4703	H1397	H0120	H4100	H0995	H1870	

Od Gospoda su koraci čovečji, a čovek kako će razumeti put njegov?

מוקש	אדם	ילע	קדש	ואחר	נדרים	לבקר:	25
замка-је	човеку	непромисљено-рећи	свето	а-после	завете	преиспитивати	
H4170	H0120	H3216	H6944	H5088	H1239		

Zamka je čoveku da proždre svetinju, i posle zaveta opet da traži.

מזרה	רשעים	מלך	חכם	וישב	עליהם	אופן:	26
расејава	безбожнике	краљ	мудар	и-прелаже	преко-њих	точак	
H2219	H7563	H4428	H2450	H7725	H0212		

Mudar car rasipa bezbožnike i pušta na njih kolo.

גר	יהוה	נשמת	אדם	חפש	כל-	חדרי-	בטן:	27
свеца	Господња	дух-је	човеков	истражујући	све	дубине	утробе	
H3068	H5397	H0120	H2664	H0990	H2315	H3605		

Videlo je Gospodnje duša čovečija, istražuje sve što je u srcu.

חסד	ואמת	יצרו-	מלך	וסעד	בתסד	כסאו:	28
милост	и-истина	чувају	краља	и-учвршћује	милошћу	престо-свој	
H0571	H5341	H4428	H5582	H3678			

Milost i istina čuvaju cara, i milošću podupire svoj presto.

הפארת	בחורים	כתם	ותרר	זקנים	שיבה:	29
понос	младића	снага-је-њихова	а-украш	стараца	седине	
H8597	H0970	H1926	H2205	H7872		

Slava je mladićima sila njihova, a starcima čast seda kosa.

תברות	פצע	[תמריק]	(תמרוק)	ברע	ומכות	חדרי-	בטן:	30
ране	од-ударца	—	лече	од-зла	и-ударци	дубине	утробе	
H2250	H6482	H4838	H8562	H4347	H2315	H0990		

| Modrice od boja i udarci koji prodiru do srca jesu lek zlome.